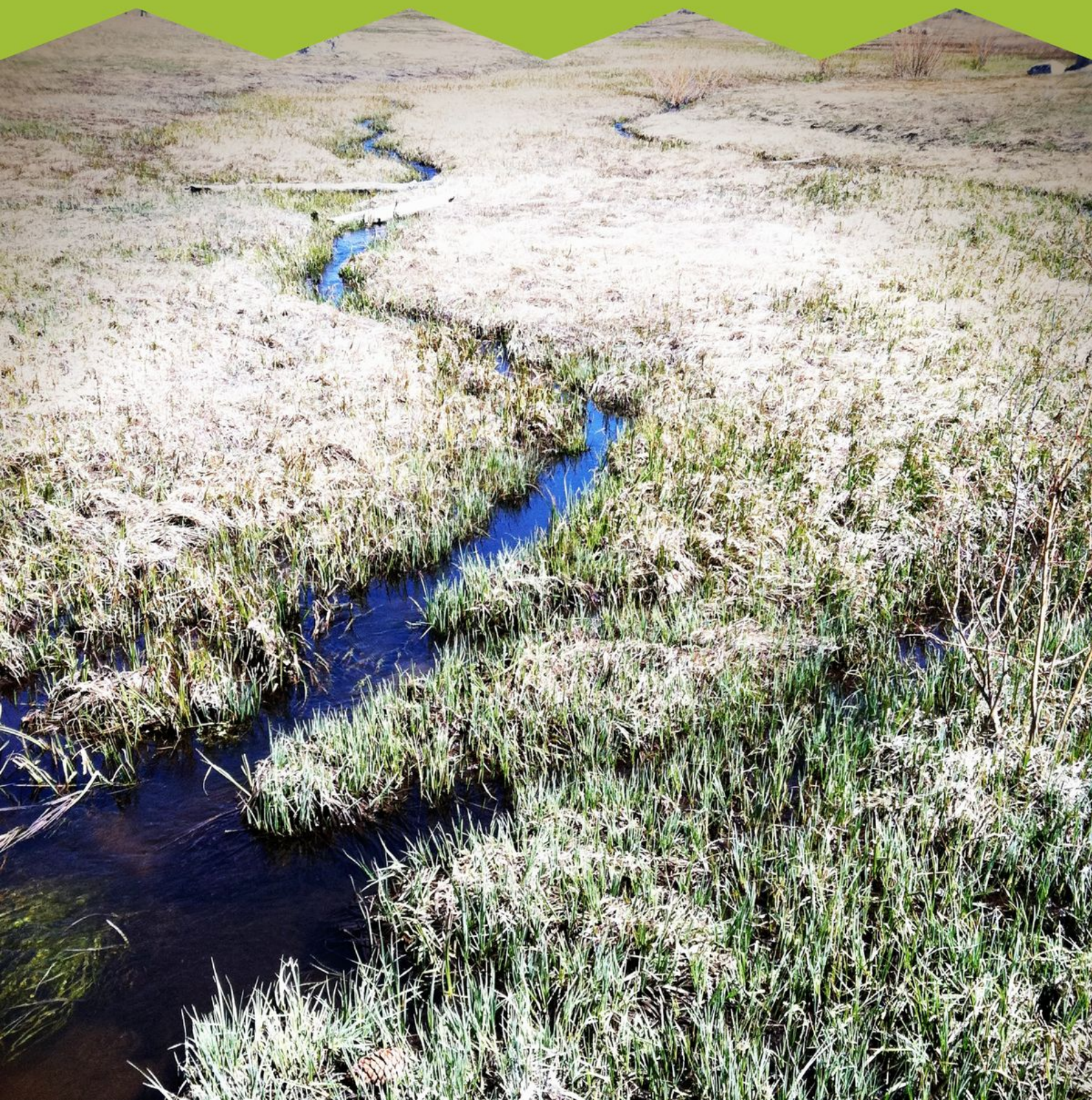


# Anykščių šilelis





ANTANAS BARANAUSKAS

## Anykščių šilelis

Kalnai kelmuoti, pakalnės nuplikę!  
Kas jūsų grožei<sup>1</sup> senobinei<sup>2</sup> tikę?<sup>3</sup>  
Kur toj puikybė jūsų pasidėjo?<sup>4</sup>  
Kur ramus jūsų užimas nuo vėjo,  
Kai balto miško lapeliai šlamėjo  
Ir senos pušys siūravo, braškėjo?  
Kur jūsų paukščiai, paukšteliai, paukštytės,  
Katrų<sup>5</sup> čilbančių taip ramu klausytis?  
Kur jūsų žvėrys, gyvuliai, žvėreliai?  
Kur žvėrų olos, laužai ir urveliai?  
Visa prapuolę<sup>6</sup>; tik ant lauko pliko  
Kelios pušelės apykravės liko!..  
Skujom<sup>7</sup>, šakelėm ir šiškoms<sup>8</sup> nuklotą  
Kepina saulė nenaudingą plotą,  
Į kurį žiūrint taip neramu regis:  
Lyg<sup>9</sup> tartum rūmas suiręs, nudegęs,  
Lyg kokio miesto išgriuvus pūstynė<sup>10</sup>,  
Lyg kokio raisto apsvilus kemsynė<sup>11</sup>!..  
Miškan, būdavo, eini — tai net akį veria;  
Vat taip linksmina dūšią<sup>12</sup>, ažu<sup>13</sup> širdies tveria;  
Kad net, širdžiai apsalus, ne kartą dūmojai<sup>14</sup>:  
Ar miške aš čia stoviu, ar danguj, ar rojuj?!  
Kur tik žiūri, vis gražu: žalia, liekna, gryna!  
Kur tik uostai, vis miela: giria nosį trina!  
Kur tik klausai, vis linksma: šlama, ūžia, siaudžia!  
Ką tik jauti, vis ramu: širdį glosto, griaudžia!  
Minkštučiukai samanų patalai ištiesti  
Galvą į save traukia ir liula užliesti.  
Uogienojai kaip rūtos kelmais kelmais želia,  
Juodas, raudonas uogas išsirpusias kelia.  
Ant žalio, rausvo, balkšvo dugnio<sup>15</sup> taškai grybų  
Tarp medžių marguliuoja iš savų sodybų.

Gamta, Miškai, Nuostaba

Gamta, Miškai, Grybai

<sup>1</sup>grožei — dabar: grožiui. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>senobinei — senovinei. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>tikę — atsitikę, atsitiko. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>pasidėjo — dingo. [przypis edytorski]

<sup>5</sup>Katrų — kurių. [przypis edytorski]

<sup>6</sup>prapuolę — dingę. [przypis edytorski]

<sup>7</sup>skujom — spygliams. [przypis redakcyjny]

<sup>8</sup>šiškoms — žem. kankorėžiai. [przypis redakcyjny]

<sup>9</sup>lyg — lyg (lygu, lygiai) ir lig (lik, liki, iki) rytiečiai neskiria, jie taria visuomet lyg. [przypis redakcyjny]

<sup>10</sup>pūstynė — dykuma. [przypis edytorski]

<sup>11</sup>kemsynė — kemsynas, kemsų riaugusi vieta. [przypis edytorski]

<sup>12</sup>dūšią — sielą. [przypis edytorski]

<sup>13</sup>azu — dabar: už. [przypis edytorski]

<sup>14</sup>dūmojai — galvojai. [przypis redakcyjny]

<sup>15</sup>dugnio — dugno. [przypis edytorski]

Voverušku<sup>16</sup> leikelės kur ne kur pro plyšį  
 Iš po samanų marškos sarmatlyvai<sup>17</sup> kyši.  
 Čia paliepių<sup>18</sup> torielkos<sup>19</sup> po mišką išklotos,  
 Čia kiauliabudės pūpsos, lyg pievos kimsotos<sup>20</sup> ,  
 Čia po eglėm šeimynom sudygę ruduokės<sup>21</sup> ,  
 Čia pušyne iš gruodo išauga žaliuokės,  
 Čia rausvos, melsvos, pilkos ūmėdės sutūpę, —  
 Linksmutės, gražiai auga, niekas joms nerūpi.  
 Čia kazlėkai pakrūmėms ant piemenų tako,  
 Tartum kupkeliai kniūpšti, kaip Mickevčius sako.  
 Čia nemunės<sup>22</sup> iš kelmo, lepšiai tarp alksnyno;  
 Čia šalpionai<sup>23</sup> tarp stuobrių dygsta iš skiedyno<sup>24</sup> .  
 Čia musmirės raupuotos, veršakiai gleivėti,  
 Čia grybai ir šungrybiai vardais nežymėti;  
 Anei jų žmonės renka, anei žvėrys graužia,  
 Jėg bėgdami par mišką galvijai išlaužia,  
 Arba patys savaimi suglebę<sup>25</sup> supūsta. —  
 Iš jų trąšos želmenais aplinkom išplūsta.  
 O iš visų viršesnis auga baravykas,  
 Valig<sup>26</sup> dainuškos žodžių — „grybų pulkaunykas“  
 Platus, storas, paspūtęs<sup>27</sup> lyg tartum užklotas  
 Ant kieto, drūto koto bliūdas<sup>28</sup> palivotas<sup>29</sup> .  
 Greit auga, ilgai esti giminių visokių:  
 Paąžuolių, raudonikių ir kitų kitokių.

Žali ėgliai<sup>30</sup>, kaip kvietkai<sup>31</sup> po dirvonus kerį;  
 tarpu jų kiškiai guli, kropkos vaikus peri.  
 Krūmai, žole barzdoti, kraštais mišką riečia,  
 Ir linijos parejos<sup>32</sup> skersai mišką šviečia.  
 Alksniai, lepšių sodyba, palaukėms sužėlę,  
 Šakoms kekes riešučių lazdynai iškėlę  
 Atokaitoj brendina<sup>33</sup> . O karklai po slėnį  
 tarp liulančių paversmių pamėgo pavėnę.  
 Putinai krauju varva, serbentai po Šlavę<sup>34</sup>  
 Ir paliūnėms<sup>35</sup> kur ne kur prieglaudą sau gavę.  
 Baltasis miškas kalnais, kaip tik padaboji<sup>36</sup> :  
 Čia berželiai kaip meldai<sup>37</sup> Pašlavį<sup>38</sup> apstoję,

Gamta, Medžiai

<sup>16</sup>Voverušku — voveraičių. [przypis edytorski]

<sup>17</sup>sarmatlyvai — droviai, nedrašiai. [przypis edytorski]

<sup>18</sup>paliepių — lakštabudžių šeimos valgomas grybas. [przypis edytorski]

<sup>19</sup>torielkos — lėkšė, čia: daug, gausu. [przypis edytorski]

<sup>20</sup>kimsotos — dabar: kemsotas, su kemsais. [przypis edytorski]

<sup>21</sup>ruduokės — rudmėsė, grybų rūšis. [przypis edytorski]

<sup>22</sup>nemunės — kelmūtis, grybų rūšis. [przypis edytorski]

<sup>23</sup>šalpionai — pievagrybiai, mėšlagrybiai (dirvagrybių giminiečiai). [przypis redakcyjni]

<sup>24</sup>skiedyno — vieta, kur daug skiedrų, kur kapojamos malkos. [przypis edytorski]

<sup>25</sup>suglebę — praradę standumą. [przypis edytorski]

<sup>26</sup>Valig — sulig. [przypis edytorski]

<sup>27</sup>paspūtęs — pasipūtęs. [przypis edytorski]

<sup>28</sup>bliūdas — indas. [przypis edytorski]

<sup>29</sup>palivotas — glazūruotas. [przypis edytorski]

<sup>30</sup>ėglius — kadugys, kadagys. [przypis redakcyjni]

<sup>31</sup>kvietkai — gėlės. [przypis edytorski]

<sup>32</sup>parejau — perdėm, kiaurai. [przypis redakcyjni]

<sup>33</sup>brendina — brandina, nokina. [przypis edytorski]

<sup>34</sup>Šlavė — upė Anykščių r. [przypis edytorski]

<sup>35</sup>paliūnėms — po pelkėtas pievas. [przypis edytorski]

<sup>36</sup>padaboji — apsaugo. [przypis edytorski]

<sup>37</sup>meldai — vilskvinių šeimos augalas. [przypis edytorski]

<sup>38</sup>Pašlavį — slėnis palei Šlavės upę. [przypis edytorski]

Čia visais lapais dreba epušės nusgandę;  
 Kožnoj<sup>39</sup> klaiką nekantrios žalktyčios<sup>40</sup> atrandi.  
 Čia ąžuolai ir uosiai prie eglų<sup>41</sup> sustojo,  
 Lyg tartum čia žalktienė<sup>42</sup> patį apraudojo,  
 Kai pieno putos vietoj kraujo puta plūdo  
 Ir su vaikais iš savo motiniško sūdo  
 Medžian<sup>43</sup> gailysta<sup>44</sup> virto — pati egle tapo,  
 Jaunučiukus aptaisė vaikus rūbais lapo.  
 Jieva, gluosna ir blendis, grūšia<sup>45</sup>, obelėlė;  
 Savo seserį skundžia liekna sedulėlė.  
 Vinkšnos, šalteksniai, liepai ir nesuskaityti  
 Kitokių medžių skyriai tarp jų išsklaistyti.  
 Juos tiktai miške augę žmonės tepažįsta;  
 Daktarai ir žiniuonys, ką po miškus klysta,  
 Jų lapais, jų žievelėm arba šaknia kieta  
 Nuo ligų ir padarų gydžia<sup>46</sup> visą svieta<sup>47</sup>.  
 O mums, prastiems žmonelėms, tik žiūrėt patogu,  
 Kai juos dengia Apveizda<sup>48</sup> žalių lapų stogu;  
 Kai kožna burbuolytė išsprogsta, suskyla,  
 Kai žiedų varške šakos obelų pražyla,  
 Kai pervasar<sup>49</sup> žaliuoja tamsaus šilo šone,  
 Kai rudeniop lapeliai geltoni, raudoni,  
 Tartum krauju Marčiupio pakalnes aptraukia  
 Ir kai pliki stabarai pavasario laukia.  
 O pušelės! pušelės tos nesurokuotos!  
 Tankios, aukštos ir lieknos, viršūnės kvietkuotos,  
 Ir vasarą, ir žiemą kaip rūtos žaliuoja,  
 Liemuo liemenį plaka, kaip mendrės siūruoja.  
 Už pusvarsčio nesmato<sup>50</sup> — toksai tankumynas!  
 Nors nei laužais, nei šiekštom nežugriuvęs<sup>51</sup>, grynas;  
 Nei šakelės nudžiūvę, nežupynę<sup>52</sup> vietos,  
 Pušys aukštos ir lygios, tartum nugenėtos.

O kvėpimas, jau ką gi! Čia sakais pušelių,  
 Čia vėjelis dvelkteli su kvapu žiedelių:  
 Jauti pievos dobilą, baltą ir raudoną,  
 Jauti ramunes, čėbrus — žoleles dirvonų;  
 Jauti iš juodo kapčiaus<sup>53</sup> skruzdėlyno kvapą,  
 Ir iš medžių, iš skujų, iš šiškų, iš lapų,  
 Vis kitoki kvėpalai: kaip vėjelis dvelksi,  
 Kožno karto kitokiu kvapu užsivelgsi.  
 Čia samanoms su brukniom šileliu užpluko;  
 Čia medžio žiedų kvapas — lyg sodas pratrūko.  
 Tartum miškas kvėpuoja nelyginant žvėris:

Gamta, Miškas, Kvapai

<sup>39</sup>Kožnoj — kiekvienoje. [przypis edytorski]

<sup>40</sup>žalktyčios — žaltyčios, žalčio duktės. [przypis edytorski]

<sup>41</sup>prie eglų — An. „prie eglėm“. [przypis redakcyjny]

<sup>42</sup>žalktienė — žaltienė, žalčio patelė. [przypis edytorski]

<sup>43</sup>Medžian — dabar: medžiu. [przypis edytorski]

<sup>44</sup>gailysta — gailės, gailėstis. [przypis edytorski]

<sup>45</sup>grūšia — kriaušė. [przypis edytorski]

<sup>46</sup>gydžia — gydo. [przypis redakcyjny]

<sup>47</sup>svieta — pasaulį. [przypis edytorski]

<sup>48</sup>Apveizda — šventė penktą sekmadienį po Velykų. [przypis edytorski]

<sup>49</sup>pervasar — vasarą. [przypis edytorski]

<sup>50</sup>nesmato — nesimato. [przypis edytorski]

<sup>51</sup>nežugriuvęs — neužgriu- vęs. [przypis redakcyjny]

<sup>52</sup>nežupynę — neužpynę. [przypis redakcyjny]

<sup>53</sup>kapčius — sukastas žemės kauburus (kaupas). [przypis edytorski]

Savo kvapus po laukus kaip berte pabėręs,  
Laukais, pievoms atgauna. — Viduj pušynėlių  
Jauti sau gražiai kvapą dirvų ir pievelių.  
Ir taip visa sumiša, vėjeliu praskysta,  
Kad nei nosis šių kvapų visų nepažįsta;  
Tik tartum giria, pieva ir laukas sustarę<sup>54</sup>,  
Iš brangiausių kvėpalų mišinį padarę,  
Dievui ant garbės<sup>55</sup> rūko taip ramiai, taip meiliai,  
Lyg kad skripkuoja<sup>56</sup>, juokias, gieda, verkia gailiai,  
O tie balsai visoki taip krūvon susiaudžia,  
Kad jų skyrium nežymu — o tik širdį griaudžia.

Ai, siaudžia gražiai miškas, netil kvėpia gardžiai,  
Siaudžia, ūžia ir skamba linksmai, dailiai, skardžiai.  
Vidūnaktį<sup>57</sup> taip tyku, kad girdi, kaip jaunas  
Lapas arba žiedelis ant šakelių kraunas.  
Girdi, kaip šakom šnibžda medžių kalba šventa,  
Kaip žvaigždėlės plevena, gaili rasa krinta.  
Dėl to ir širdij visos pajautos nutilsta,  
Ramum tykumu malda dūšia dangun<sup>58</sup> kilsta.  
O, kai jau diena brėkstant rytai šviesa tvinksta,  
Rasos pilnos žolynų žemyn galvos linksta,  
Tada šilas nubunda, visa yra tyla,  
Prasideda pamažu šventa dienos byla.  
Kas ten šlama? — O, vėjo papūstas lapelis,  
Ogi gūštoj nubudęs sujuda paukštelis.  
Kas ten treška? — O, vilkas: dieną mat ažuodžia<sup>59</sup>,  
Iš naktinės medžionės par pakrūmes skuodžia.  
Ogi lapė į olą, žąsioką intskandus<sup>60</sup>,  
Ogi barsiukas bėga, išlindęs iš landos;  
Ogi linksmutė stirna par pušyną striuoksi;  
Ogi pušin iš pušies voverytė liuoksi;  
Ogi mat širmuonėlis ir kiaunė juodoja,  
Ir visoki žvėreliai po mišką ūlioja.  
Kas ten taukši? — O, stuobrį kapoja genelis.  
Kas mekena? — Ogi mat perkūno oželis.  
Kas ten šnibžda? — O, šnypščia iš kelmo piktoja;  
Ogi srove teškėna upelė Šventoja.  
Kas ten kalbas? — O, žąsys paupėj gageną;  
Ogi mat lizde starkus pamiškėj klegena;  
Ogi antys „pry! pry! pry!” priskridę į liūną;  
Ogi kukutys<sup>61</sup> klausia savo pačią<sup>62</sup>, sūnų:  
„Ką, ką, ką jums atnešti? Ką jūs kalbat niekus?  
Ką, ką, ką, ką? Ar grūdus? Ar musias? Ar sliokus?”  
Ogi mat gegutėlė dairos ir kėtojas:  
Čia kūkuodama verkia, čia juokias kvatojas.

Skamba tik skamba miškas: čia volungė Jieva  
Trotina:<sup>63</sup> „Jieva, Jieva! Neganyk po pievą!”

Gamta, Miškas, Garsai,  
Paukščiai

Gamta, Garsai, Paukščiai

<sup>54</sup>sustarę — susitarę. [przypis edytorski]

<sup>55</sup>Dievui ant garbės — Dievo garbei. [przypis edytorski]

<sup>56</sup>skripkuoja — griežia smuiku. [przypis edytorski]

<sup>57</sup>vidunaktis — vidurnaktis, vidunaktis. [przypis redakcyjny]

<sup>58</sup>dangun — į dangų. [przypis edytorski]

<sup>59</sup>azuodžia — užuodžia. [przypis redakcyjny]

<sup>60</sup>intskandus — įsikandus. [przypis edytorski]

<sup>61</sup>kukutys — kukutis, kukučių šeimos paukštis. [przypis edytorski]

<sup>62</sup>pačią — žmoną, čia: patelę. [przypis edytorski]

Čia paupėj „ri-u! ri-u! ri-u!” tilvikas<sup>64</sup> sušuko,  
 Čia vėl balsų visokių lyg trūkte pratrūko.  
 Vis kitoki balseliai, vis kitokios bylos:  
 Dagiliai,<sup>65</sup> pečialandos, strazdeliai, čyžylos,  
 Kėkštai, šarkos ir kitos, vis saviškai<sup>66</sup> gieda:  
 Tuoj juokias, tuoj vaitoja, o tuoj niekus klieđa.  
 O už visus viršesnis lakštingalės balsas:  
 Pilnas, skardus, griaudingas ir, taip sakyt, skalsus:  
 Skamba, ūžia par krūmus ir vis kitaip mainos,  
 Ir vis dūšion įsminga lyg Lietuvos dainos.  
 Tie visoki balseliai taip krūvon suplaukia,  
 Tartum kožnas lapelis čiulba, kliauga, šaukia,  
 Ir sutartinę taiso, ir taip gražiai dera:  
 Siaudžia tik tartum siaudžia — rentavimo<sup>67</sup> nėra;  
 Anei tų balsų ausis skyrium nepažįsta,  
 Lyg, kad ant žalios pievos žolynai pražysta,  
 Ir visoki žiedeliai taip tarp savęs pinas, —  
 Kad iš tolo tik regis gražus margumynas.

Ai, būdavo, būdavo iš mūsų šilelio  
 Didžiausio patogumo, gražaus ramumėlio!  
 O tas visas ramumas po lietuvių dūšias,  
 Lyg lygumoj vėjelis po žoleles trąšias,  
 Plaukydamas lingavo, tamsiom vilniom tvino,  
 Dažnai miške lietuvis, ko verkia, nežino.  
 O tik junta dažniausiai, kad širdis neskaudžia,  
 O tik pilna pajautų labai ramiai griaudžia;  
 Ir lyg rasos žemčiūgais<sup>68</sup> gausiai atgaivinta,  
 Ir lyg rasa par veidą ašarėlės krinta.  
 Paskum ilgai krūtinėj šilelis kvėpuoja;  
 Atsidusus krūtinė lyg giria linguoja.  
 Lyg tarytum ramumas taip dūšion įslinko,  
 Kad net dūšia kaip varpa pribrendus nulinko.  
 Iš to, matai, ašaros ir atsidusimas,  
 Iš to šventos pajautos, iš to giesmės imas.  
 Dabar visa prapuolę... Tik ant lauko pliko  
 Kelios kreivos, nuskurdę pušelytės liko...

Gamta, Miškai,  
 Prisiminimai, Ilgesys

Jei ant šio iššvilusio po kalnus lydimo  
 taip daug širdyj išželia ramaus atminimo:  
 Tartum kelmai supuvę atgyja, žaliuoja,  
 Suspynusias<sup>69</sup> viršūnes vėjas plevėsuoja;  
 Tartum pliki, išdege dirvonai šiškuoti  
 Pasipučia samanom, nuo grybų taškuoti;  
 Tartum iš tarpu<sup>70</sup> puirių<sup>71</sup> tokie kvapai kilo,  
 Lyg giria pratrūksta ar pučia iš šilo;  
 Tartum visa sušlamo, sučilbo, supyško,  
 Lyg dienai brėkštant viduj paniūrusio miško;

Gamta, Prisiminimai

<sup>63</sup> *Trotina* — erzina. [przypis edytorski]

<sup>64</sup> *tilvikas* — karvelių šeimos paukštis ilgu snapu. [przypis edytorski]

<sup>65</sup> *Dagiliai* — miškiniai skudučiai. [przypis edytorski]

<sup>66</sup> *saviškai* — savaip. [przypis edytorski]

<sup>67</sup> *rentavimo* — plg. rentauti — išmintingai, protingai, kaip senam kalbėti. [przypis edytorski]

<sup>68</sup> *žemčiūgais* — perlais. [przypis edytorski]

<sup>69</sup> *Suspynusias* — sisupynusias. [przypis edytorski]

<sup>70</sup> *tarpu* — tarp. [przypis edytorski]

<sup>71</sup> *puiris* — supuvusio medžio galas. [przypis edytorski]

Jei ant šių plikų plotų, kai mislis<sup>72</sup> ažlyja,  
 Paminklais ažvaisytas šilelis atgyja, —  
 Tai kokio bebūdavo iš seno šilelio  
 Meilingo atminimo, gražaus ramumėlio,  
 Kai šie plotai apžėlę, apgriūti, aptemę  
 Matydavo kelmuotą apylinkėj žemę;  
 Kai stuobriai, sieksniais drūti, amžiais įrietėję<sup>73</sup>,  
 Valig kalbos senelių, parėjos kyšėję;  
 Iš kurių žymu buvę, kad girių čia snausta,  
 Tankus iš viršaus stogas viršūnėm suausta,  
 Ir netil pulkais meškos<sup>74</sup> ir šernai perėta,  
 Bet tankumos' tarp raistų ir žėbriai<sup>75</sup> turėta!  
 O kur dabar šilelis, buvę miškai šventi,  
 Kažin kodėl senobėj visiškai išskinti.  
 Maž ir viera<sup>76</sup> įvedęs Jagiela<sup>77</sup> išskynė,  
 Kad jau nebetarnautų dievaičiams tėvynė.  
 Paskum po šias pakalnes, ant seno stuobryno  
 Buvę pušys suaugę nuo metų šimtyno:  
 Tankios, aukštos, lygutės, geltonos kaip žvakės;  
 Viršūnės esą užė ir liemenys plakės.

Dar atmeną seneliai po šituos smėlynus  
 Senobių palikimo gražius ažuolynus.  
 Liekni augę kaip mendrės, žaliavę kaip rūtos,  
 Šaknys, liemenys, šakos ir viršūnės drūtos.  
 Švęsti Lietuvos medžiai nejaute nuogalio:  
 Rausvasai žiemos lapas sulaukdavęs žalio.  
 Žili buvę kaip seniai, samanoms apaugę,  
 Stiprūs<sup>78</sup> buvę ir stambūs<sup>79</sup> kaip vyrai suaugę,  
 O viežlyvi<sup>80</sup> ir gražūs kaip mūsų jaunimas.  
 Paskui ilgai šiurpsojęs stuobriuotas lydimas.

Miškai, Prisiminimai

Nuo Puntuko lig Šlavei ažuolų daugybę  
 Laikę žmonės lyg kokią didžią šventenybę.  
 Gyvendami vienybėj, dievaičiams įtikę,  
 Kurie daugel paminklų po miškus palikę.  
 Nešęs velnias akmenį didumo kaip gryčios  
 Ir sudaužyt norėjęs Anykščių bažnyčios  
 Arba ažuverst<sup>81</sup> upės; bet, kaip tik išvydęs  
 Ažuolyną pašvęstą, ir gaidys pragydęs:  
 Tuoj iš nagų paleidęs ir smėlin įmušęs:  
 Net žemė sudrebėjus, senos griuvę pušys.  
 Paskum ant jo lietuviai dovanas kūrenę,  
 Kad juos dievai apsaugo ir dengia, ir peni.  
 Ir šiuos' čėsuos<sup>82</sup>, nors žemė arklais nugaląsta,  
 Daug Puntuke ažuolo kelmų tebebūsta.

Padavimas, Puntukas

<sup>72</sup>mislyti — mintis. [przypis redakcyjny]

<sup>73</sup>įrietėję — sukietėję. [przypis edytorski]

<sup>74</sup>meška — lokys. [przypis redakcyjny]

<sup>75</sup>žėbriai — stumbrai. [przypis edytorski]

<sup>76</sup>viera — tikėjimą. [przypis edytorski]

<sup>77</sup>Jagiela — Jogaila. [przypis redakcyjny]

<sup>78</sup>stipras (ryt.) — stiprus. [przypis redakcyjny]

<sup>79</sup>stambus — (kitur) standus, čia: stambus, nerupus, nesmulkus). [przypis redakcyjny]

<sup>80</sup>viežlyva — padorus. [przypis redakcyjny]

<sup>81</sup>ažuverst — užversti. [przypis edytorski]

<sup>82</sup>šiuos' čėsuos' — šiais laikais. [przypis edytorski]

O dar dujen prie kelio<sup>83</sup> dabar tebestovi;  
Viršūnės dar žaliuoja, nors jau šakos džiovi.  
Šėnavoja juos žmonės, nei ratais netranko:  
Tūlas, ligos suspaustas iš įžodžio<sup>84</sup> lanko.

Po lygumas ir slėnius traukęsis liepynas,  
Kai kur gojais apžėlęs, kai kur viškai grynas.  
Boluodavęs pervasar gelsvu žiedų pienu,  
Ūždavęs bičių spiečiais, dvelkęs medum vienu;  
Ir visiems žmonėms meilus ir patogus buvęs,  
Ir laimėtinas visas kaip tikras lietuvis,  
Žiedais bites penėjęs, saldų medų daręs.  
Ligas visas lietuvių su prakaitu varęs,  
Ronas su brazdais gydęs, vočių<sup>85</sup> traukęs ugnį;  
Iš liemenio dėl staunių ir lentas, ir dugnį,  
Iš karnų<sup>86</sup> davęs vyžas dėl mūsų autuvo.  
Ir nei šakelės esą dykai nepražuvo:  
Dirbę karbijas, lankus arba tvėrę tvoras,  
Nuo šaknies lig viršūnei buvęs visas doras.  
Kai kur skroblynai buvę, bet skroblius<sup>87</sup> išnyko,  
Tik skroblinės torielkos dar kur ne kur liko.  
Kai kur buvę visokių, gan navatnų<sup>88</sup> medžių:  
Ir su žiedais skujuotų, lapuotų bežiedžių;  
Tropnais<sup>89</sup> vardais žiniuonys tuos medžius vadinę,  
Visus auklėję žmonės, ne visus pažinę.  
Tai toks miškas traukęsis per Lietuvos žemę;  
Visi plotai žaliavę pavėne aptemę;  
Visos buvę viršūnės vienybėn suspynę,  
Kaip lietuvninkų širdys į vieną tėvynę.  
O lietuviai su medžiais vis zgadoj<sup>90</sup> gyvenę,  
Jaunystėj pasižinę<sup>91</sup> ir draugėj pasenę.  
Lietuvninkas po urvus sausus laužus kūręs.  
Ne lentinės, iš šakų buvę pintos durys.  
Ir nei vieno liemenio lietuviai nekirte,  
Jėg tik stuobriai papuvę savaimi išvirte,  
Nes ir miškas lietuvių, kaip tiktai galėjęs,  
Taip visados raminęs, visados mylėjęs:  
Žvėrimis, paukščiais ir vaisiais dengęs ir penėjęs,  
Ir neprietelių mušti griūdamas padėjęs;  
Sunkioj dienoj duodavęs slaptus nuo baisybių,  
Liūdnoj dienoj paveikslą visokių ramybių,  
Linksmoj dienoj daugumą visokių gražybių,  
Kožnam mete dėl kožno — visokių gerybių.

Sunkios dienos atėję, žmonės badu mirę,  
Samanas duonon kepę, žieves sriubon virę.  
taip žmoneles, iš bado žievėm papenėtus,  
Kad užtiksianti pavietris! — ir labai pakrėtus.

Miškai, Praeitis,  
Prisiminimai

Miškai, Istorija

<sup>83</sup>prie kelio — Anykšt. „priekeliui“. [przypis redakcyjny]

<sup>84</sup>įžodžio — įžado, priesaikos. [przypis edytorski]

<sup>85</sup>vočiai — skaudulys. [przypis edytorski]

<sup>86</sup>karna — liepos apatinė žievė. [przypis edytorski]

<sup>87</sup>skroblius — skroblas, beržinių šeimos medis. [przypis edytorski]

<sup>88</sup>navatnų — keistų. [przypis edytorski]

<sup>89</sup>Tropnais — tinkamais. [przypis edytorski]

<sup>90</sup>zgadoj — taikoje. [przypis edytorski]

<sup>91</sup>pasižinę — pažinę vienas kitą. [przypis edytorski]



Miškas žmonių pasgailęs<sup>92</sup>, rasa apsiverkęs,  
Aukštas savo viršūnes debesin įmerkęs  
Ir sušukęs: „Broliukai, ginkitės nuo bado!  
Palaiminta toj ranka, kur<sup>93</sup> kirvį išrado!”

Su ašarom pirmieji truputį praskynę,  
Vaitodami jų vaikai taip gynę tėvynę;  
Dūsaudami anūkai tuos miškus aikvoję,  
Proanūkiai vežimais miestelin vežioję:  
Po keturias dešimtis vežimų pardavę,  
Džiaugdavęsi, ant dienos po muštinį<sup>94</sup> gavę.  
Medžiai mat iš daugybės visiškai atpigę.  
Ir taip ilgai aikvoję, net kolei<sup>95</sup> pristigę:  
O tai vis dėl arielkos daugiausia išlaidę:  
Visi buvę kaip žydų šeimyna, pasleidę<sup>96</sup>.

Tai mat mūsų tėveliai miškų neberadę  
Ir tarp savęs kaip broliai visi susižadę —  
Ažlaist<sup>97</sup> dirvas šileliui. Mat miško pasilgę,  
Dažnai savo blakstienas ašarom suvilgę,  
Žiūrėdami į kelmus. Mat lietuvių dūšios,  
Senais miškais penėtos, viduj miško trąšios;  
Plikuose plotuose, be miško, lyg tartum apkursta,  
Tartum džiūsta nuo saulės ir palengvėl skursta.  
Nors jau dabar lietuvis plikuos plotuos gimsta,  
Giesmėj mišką užgirdęs, be jo neberimsta.  
Senų miškai mylėta, tūlon giesmėn dėta:  
Mūsų tėvelių visos tos giesmės mokėta.  
Tai mat miško pasilgę auklėjo šilelį:  
Kasdien apvaikštinėjo kožną pakraštėlį  
Ir priūgdę kaip meldo gražiausio pušyno,  
Jaunas širdis ir dūšias vaikelių ramino.  
Ir saugojo kasdiena kaip didžiausio labo:  
Netil medžio, — nelaužė nei mažiausio žabo.  
Džiaugės Anykščiai, džiaugės, į šilą žiūrėjo,  
Svetimuos<sup>98</sup> miškuos malkų pirkėtų važinėjo.

Miškai, Prisiminimai,  
Praeitis, Ilgesys

Atvažiavo kučmeistras<sup>99</sup>, šilą apžiūrėjo,  
Ravus ant kelių kasė, liesvinčius padėjo,  
Ir paganią<sup>100</sup> ažgynė<sup>101</sup>, ir grybaut ažgynė;  
Slapta pardavinėjo ir per naktis skynė;  
Vyresnybei melavo; o žmonėms, kai verkė,  
Nasrus kamšė kulokais<sup>102</sup>, kraujo klanan merkė  
Ir kasmetai Anykščius miško kuopty varė.  
Išpūstėjęs iš činto<sup>103</sup>, zasiokus<sup>104</sup> padarė...

<sup>92</sup>pasgailęs — pasigailęs. [przypis edytorski]

<sup>93</sup>kur — Anykšt. „ką”. [przypis redakcyjny]

<sup>94</sup>muštinis — senovės sidabrinis ar auksinis pinigas. [przypis edytorski]

<sup>95</sup>kolei — kol. [przypis edytorski]

<sup>96</sup>pasleidę — pasileidę. [przypis edytorski]

<sup>97</sup>Ažlaist — užleisti. [przypis edytorski]

<sup>98</sup>svetimuos' miškuos' — etimuosna miškuosna. [przypis redakcyjny]

<sup>99</sup>kučmeistras — vyresnysis miško prievaizdas. [przypis edytorski]

<sup>100</sup>paganią — ganiava, ganykla. [przypis edytorski]

<sup>101</sup>ažgynė — uždraudė. [przypis edytorski]

<sup>102</sup>kulokas — kumščia. [przypis redakcyjny]

<sup>103</sup>činto — čiuntas, skutas, gabalas. [przypis edytorski]

<sup>104</sup>zasiokus — išskirtimus. [przypis edytorski]

Ir liko šitie kalnai pliki ir kelmuoti  
 Aplaištyti ašarom, giesme apdainuoti.  
 Ir giesmė nepabaigta: kai širdis susopo,  
 Ant dūšios labai sunku ir neramu tapo<sup>105</sup>.  
 Mat toj pati galybė, ką miškus sugraužė,  
 Širdį, dūšią apgriuvo... ir giesmę nulaužė.

1858 ir 1859 m. Anykščiuose.

<sup>105</sup> *tapo* — žodį „tapo“ Anykštėnai taria „topo“ (o pusilgė, ne tokia, kaip žodyje „susopo“). [przypis redakcyjny]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/antanas-baranauskas-anyksci-silelis>

Tekst opracowany na podstawie: Antanas Baranauskas, Anykščių šilelis, Vilnius, Juozapo Zavadzko Spaustuveje, 1905.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Utwór powstał w ramach konkursu „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2013”, realizowanego za pośrednictwem MSZ RP w roku 2013. Zezwala się na dowolne wykorzystanie utworu, pod warunkiem zachowania ww. informacji, w tym informacji o stosowanej licencji, o posiadaczach praw oraz o konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2013”. Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP. Publikacja parengta įgyvendinant projektą „Wolne Lektury” (<http://wolnelektury.pl>). Skaitmeninė reprodukcija padaryta Fondo „Nowoczesna Polska”/Lietuvos kultūros paveldo — virtualioje erdvėje (<http://www.epaveldas.lt>), pasitelkiant egzempliorių iš bibliotekos kolekcijos. Veikalas sukurtas konkurso, įgyvendinamo 2013 m. bendradarbiaujant su Lenkijos Respublikos Užsienio reikalų ministerija — „Bendradarbiavimas viešosios diplomatijos srityje 2013” („Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2013”) ribose. Leidžiama laisvai naudoti veikalą, su sąlyga, jog bus išsaugota aukščiau pateikta informacija, taip pat informacija apie taikomą licenciją, teisės turėtojus bei konkursą. Publikacija išreiškia tik autoriaus pažiūras, todėl negali būti tapatinama su oficialiomis Lenkijos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos pažiūromis.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Monika Bogdziewicz, Paulina Choromańska.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).